

Filmografía y referencias audiovisuales

- Cuerda, J. L. (Director). (1999). *A lingua da bolboretas* [Película]. Sogecine.
- Márquez, F. (Director). (2015). *Después de Sarmiento* [Documental]. Pensar con las manos.
- Doin, G. (Director). (2011). *La educación prohibida* [Documental]. Eulam Producciones.
- Ríos, R. (Director). (2020). *Camiñantes do noso* [Documental]. Fondo de Proyectos Culturales Xacobeo.
- Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), Universidad Pedagógica Nacional (UNIPEN), y Canal Encuentro. (2016). *Paulo Freire* [Documental]. Laboratorio de Medios OEI.
- Ávila, M. (Director). (2019). *Femicidio. Un caso, múltiples luchas* [Tesis audiovisual]. Universidad de Buenos Aires.

Abstract: The Argentine Galician Santiago Apóstol Institute celebrated its first 25 years. As part of its institutional communication strategy, a documentary film was recorded that shows for the first time the preparations that, during the development of a school morning, are made for the annual student celebration for “Galicia Day” in Buenos Aires. A party that synthesizes the multicultural values held in everyday life by the entire educational community. The voices and lives of the protagonists of this young institution in the Once neighborhood, recorded in the audiovisual document, reveal all the power of a bicultural proposal that is appropriated daily by the students for their personal and community enrichment. They do it using simple strategies based on affection, pride, and the exercise of youthful protagonism in a language and culture that they feel is their own without denying any of their multiple and diverse roots.

Keywords: Education - multiculturalism - pluri identities - language and speech - youth - Galicia - Argentina

Resumo: O Instituto Galego Argentino Santiago Apóstol celebrou os seus primeiros 25 anos. Como parte de sua estratégia de comunicação institucional, foi gravado um documentário que mostra pela primeira vez os preparativos que, durante o desenvolvimento de uma manhã escolar, são feitos para a celebração anual estudantil do “Dia da Galiza” em Buenos Aires. Uma festa que sintetiza os valores multiculturais presentes no cotidiano de toda a comunidade educativa. As vozes e vidas dos protagonistas desta jovem instituição do bairro Once, registradas no documento audiovisual, revelam toda a potência de uma proposta bicultural que é diariamente apropriada pelos alunos para o seu enriquecimento pessoal e comunitário. Fazem-no através de estratégias simples baseadas no afeto, no orgulho e no exercício do protagonismo juvenil numa língua e cultura que sentem ser a sua, sem negar nenhuma das suas múltiplas e diversas raízes.

Palavras-chave: Educação - multiculturalismo - pluriidentidades - língua e discurso - juventude - Galiza - Argentina

(*) **Doural, Fernando Manuel.** Licenciado y Profesor universitario en Ciencias de la Comunicación social, orientado en Políticas y Planificación de la Comunicación y en Procesos Educativos (CCOM-FSOC-UBA). Titular de las Cátedras de Comunicación Institucional y Prácticas Profesionalizantes II (TCS-ICES). Cursando el Posgrado de Especialización en Educación y Nuevas Tecnologías (PENT-FLACSO). Consultor en planificación estratégica para entidades del tercer sector, especializado en prensa, comunicación digital e imagen corporativa (Fundación Galicia-América). En lo audiovisual incursiona, junto a otros exponentes, en el género documental como realizador, productor y guionista en películas que revalorizan a la colectividad gallega en la Argentina: “Paco Lores, vida e loita” (en preproducción).

Trabajo académico y elementos paratextuales. Las funciones del título y el subtítulo

Fecha de recepción: junio 2023
Fecha de aceptación: agosto 2023
Versión final: octubre 2023

Gago, María Paula (*)

Resumen: Este trabajo recupera un conjunto de tópicos que se abordan en el marco de la asignatura Seminario de Integración I, espacio en el que las y los estudiantes realizan el 25% de su Proyecto de Graduación. En este marco se trabajan sobre dos grandes áreas: metodología de la investigación en diseño y comunicación y prácticas letradas académicas. En relación con esto último, este artículo se ocupa de los paratextos, en lo concreto los títulos y los subtítulos, y las funciones que cumplen en el texto académico. Asimismo, se recuperan estrategias de enseñanza utilizadas para favorecer la comprensión y reconocer la importancia de dichos elementos dentro del Proyecto de Graduación.

Palabras clave: Proyecto de Graduación - escritura académica - elementos paratextuales – título – subtítulo - pedagogía del diseño - la comunicación

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 274]

Introducción

El presente trabajo se focaliza en la importancia y las funciones que cumplen los elementos paratextuales al interior de un escrito académico. Concretamente, aquí se tomará como referencia el Proyecto de Graduación (PG) que deben confeccionar las y los estudiantes de todas las carreras de la Facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo. En este sentido, se recuperan líneas de trabajo implementadas en el marco de Seminario de Integración I, materia en la que realizan el 25% del PG. En la asignatura correlativa, Seminario de Integración II, avanzan hasta el 75% de la escritura, quedando un 25% del PG para finalizar por fuera de la cursada de ese espacio.

La elaboración del PG requiere de una serie de decisiones metodológicas, pero también de habilidades expresivas que se proyectan en el ámbito teórico de cada campo disciplinar. Y esto último constituye uno de los principales desafíos porque requiere a las y los alumnos el manejo de competencias –que no necesariamente conocen o tienen adquiridas– vinculadas con las prácticas letradas académicas (Carlino, 2017), esto es, con el conjunto de habilidades de lectura y escritura que se requieren en el nivel superior.

El artículo se estructura de la siguiente manera. En primer lugar, se caracteriza al PG como género académico. En segundo lugar, se explica qué son los elementos paratextuales, con especial atención en los títulos y subtítulos, y sus funciones dentro del texto académico. En tercer lugar, se presentan las estrategias desplegadas en Seminario de Integración I con el objetivo de promover la comprensión y la aplicación de los paratextos dentro del PG. En las conclusiones se recuperan los principales puntos desarrollados a lo largo del trabajo.

El Proyecto de Graduación

Para Mijail Bajtin (1982) la existencia de géneros discursivos es lo que posibilita la comunicación puesto que el hablante no se encuentra con códigos, sino que en el intercambio comunicativo se halla con repertorios de enunciados construidos histórica y socialmente. Las diversas esferas de la actividad humana están relacionadas con el uso de la lengua y este uso se lleva a cabo en forma de enunciados concretos y singulares. Cada esfera del uso del lenguaje elabora tipos relativamente estables de enunciados que el autor denomina géneros discursivos. El reconocimiento de un género se realiza en función de tres niveles que se vinculan en la totalidad del enunciado y se determinan: contenido temático, estilo y composición o estructura (Gago, 2017).

Siguiendo la propuesta de Bajtín (1982), el PG es un tipo de texto que puede clasificarse dentro del género académico. Desde el punto de vista temático, esto es, el contenido del PG se define en función de la pertinencia temática para las respectivas carreras. En lo atinente al estilo, son las formas expresivas utilizadas para desarrollar el contenido. En el caso del PG debe ser formal, impersonal, apelar a la exposición y argumentación y requiere de fuentes académicas que se documenten y refrenden a partir de normas estilísticas como, por ejemplo, las APA. Finalmente, la estructura es un aspecto fundamental e igual de importante que el contenido e implica atender a la tipografía, tamaño e interlineado

que se solicita como a la organización que debe seguir la presentación final. El PG debe organizarse en torno a tres cuerpos –A, B y C– y dentro de cada uno de ellos se incluyen determinados contenidos bajo un formato de presentación pautado.

Para cerrar este apartado, puede sostenerse de acuerdo con Padrón Guillén (1996) que se consideran producciones académicas a aquellas que se producen en el marco de instituciones universitarias o científicas y que pueden ser tanto orales como escritas y cuyo fin es la construcción y la distribución de conocimiento, tanto dentro de la comunidad en la que se generan como por fuera de ella. Este tipo de trabajos es siempre fruto de una investigación y permite a otros investigadores saber qué es lo que ya se conoce sobre el objeto de estudio, los distintos abordajes ya realizados y los vacíos que aún no se han explorado.

A continuación, se hará referencia a los elementos paratextuales y a las funciones que desempeñan dentro del texto académico.

El paratexto

La etimología del término paratexto remite a los elementos que rodean o están junto al texto. Hay distintos tipos de paratextos. Estos pueden ser icónicos –ilustraciones, fotografías, variaciones tipográficas, diagramación, etc.– y verbales como, por ejemplo, título, prólogo, índice, referencias bibliográficas, notas al pie, etc. También, hay paratextos a cargo del autor –prólogo, índices, títulos y subtítulos, bibliografía, etc.–, paratextos a cargo del editor –solapas, tapas, contratapas, ilustraciones– y paratextos a cargo de un tercero –en algunos casos, los prólogos son escritos por personalidades reconocidas– (Alvarado, 1994).

El paratexto es una categoría propia del mundo gráfico ya que “descansa sobre la espacialidad y el carácter perdurable de la escritura. Al pasar de un borrador a un texto para ser leído por otro, se ponen en funcionamiento una serie de operaciones destinadas a darle legibilidad a ese escrito” (Alvarado, 1994, p. 21).

Esto significa que las operaciones mencionadas por la autora se orientan a asegurar la coherencia textual. Esto significa “separar lo que no debe estar junto y unir lo que sí, a indicar cambios de tema, a resaltar los conceptos más importantes, a completar la información que brinda el texto sin interrumpir su continuidad” (Alvarado, 1994, p. 21).

En función de lo dicho, los elementos paratextuales favorecen la comprensión de un texto y por eso, de acuerdo con Genette (2001), “es un aparato montado en función de la recepción” (como se cita en Alvarado, 1994, p. 19). El paratexto anticipa información al lector, en función de la cual puede generar hipótesis de lectura acerca del género al que pertenece el texto en cuestión y el tema que abordará. En el caso de los géneros académicos, la función del título y del subtítulo adquiere relevancia porque funcionan a la manera de una tarjeta de presentación y es por esta razón que debe ser coherente con el contenido que representa. Como incluyen palabras clave que están vinculados con el tema central del texto, deben generar una expectativa en el lector que el trabajo pueda cumplir.

En suma: la consideración de los elementos paratextuales permite recuperar la dimensión comunicativa de los textos y contemplar en la instancia de emisión al receptor

Criterios para la construcción del título y del subtítulo

En el marco de Seminario de Integración I se aplican una de estrategias de enseñanza orientadas a favorecer la comprensión sobre la importancia de los elementos paratextuales. Asimismo, se enseñan criterios para la construcción del título y del subtítulo del PG.

En primer lugar, se debe considerar que las palabras empleadas en el título de un trabajo académico más allá de anticipar información al lector, cumple con otra función: facilita la categorización del PG y, en consecuencia, favorece la búsqueda online dentro de repositorios, bibliotecas, entre otros. De aquí la indicación de evitar términos o palabras ambiguas que dificulten la catalogación y posterior búsqueda del trabajo.

En segundo lugar, se aplica una fórmula que busca visibilizar a través del título el tema del proyecto y en el subtítulo el recorte temático o el objetivo proyectual. Para esto, se realiza una aclaración conceptual para poder diferenciar el tema del problema. El primero se vincula con el asunto de un discurso, es decir, sobre aquello a lo que se refiere. En lo específico, un tema de investigación es un asunto que concierne al campo de saberes dentro del cual se pretende investigar. Cuando se enuncia el tema, la investigación aún se encuentra en un marco de generalidades. De este modo, sobre un mismo tema pueden formularse distintos problemas de investigación, esto es, asuntos que requieren aclaración. Problematicar es buscar y construir fundamentos, es dudar de los aspectos que están naturalizados en la propia disciplina; el planteamiento de una problemática es lo que diferencia a una tesina de otros géneros académicos como la monografía. El planteamiento de un problema debe ofrecer la posibilidad de realizar una prueba empírica, es decir, que debe ser medible de alguna manera, ya sea con el análisis de un caso, con la creación de un objeto, entre otras opciones. Estas pruebas son las formas en la que cada investigador decide abordar una realidad. Una vez identificada la problemática a abordar es necesario expresarla a través de una pregunta de investigación, ya que esta servirá como guía a seguir para el correcto desarrollo del proyecto.

Luego de realizada esta aclaración conceptual se presentan ejemplos acerca de cómo se pueden construir los títulos y subtítulos de acuerdo con el criterio previamente presentado. Entonces, se muestra a partir de ejemplos concretos cómo podría resolverse este aspecto. Por ejemplo, título (tema del trabajo) Medios de comunicación e identidad barrial; subtítulo (recorte temático) Revistas de circulación barrial en la Ciudad de Buenos Aires.

En tercer lugar, se les pide a los y las estudiantes que busquen en el catálogo de Proyectos de Graduación ejemplos de títulos y subtítulos para reconocer cómo en trabajos previos se aplicó la fórmula antes mencionada. En cuarto lugar, se les indica escribir una primera versión del título y del subtítulo del PG, para luego analizar si realmente es representativo o no de los contenidos que va a desarrollar.

Finalmente, se les recuerda a los y las alumnas que, a medida que avancen en la confección de su PG, deben ir constatando que el título y el subtítulo sean coherentes con el desarrollo conceptual efectivamente plasmado en su trabajo.

Conclusiones

A partir del desarrollo planteado a lo largo del artículo, se puede concluir con que el paratexto cumple con un rol central en los escritos académicos en la medida en que anticipan información al lector de la cual puede inferir tanto el tema central como el género en el que se inscribe el texto que tiene enfrente.

Primero, se explicaron las características del PG y se destacó las funciones que cumplen el título y el subtítulo en los géneros académicos.

Luego, se expusieron los criterios que se implementan en el marco de Seminario de Integración I para escribir el título y el subtítulo considerando el rol que cumple cada uno dentro del trabajo académico, en lo concreto, el PG. En este sentido, se mostraron algunas de las estrategias que se utilizan para favorecer el desarrollo de un proceso de enseñanza y aprendizaje significativo (Ausubel, Novak y Anesian, 1983), con el fin de fomentar la adquisición valiosa y perdurable de competencias y habilidades expresivas acordes con las exigencias del nivel superior, pero que también aportarán al futuro desenvolvimiento de los y las estudiantes en las prácticas propias de su ámbito profesional.

Para finalizar, la importancia del abordaje sobre las funciones del título y del subtítulo no radica en su originalidad sino en la importancia intrínseca de la enseñanza de recursos y habilidades discursivas propias del ámbito académico. Asimismo, para recuperar la dimensión comunicativa de los textos y contemplar en la instancia de emisión al receptor.

Referencias bibliográficas

- Alvarado, M. (1994). Paratexto. Buenos Aires: Eudeba.
- Ausubel, D.; Novak, J. y Hanesian, H. (1983). Psicología Educativa. Un punto de vista cognoscitivo. México: Trillas.
- Bajtín, M. (1993). Estética de la creación verbal. México: Siglo XXI.
- Carlino, P. (2017). Leer y escribir en las ciencias sociales en universidades argentinas. *Enunciación*, 22 (1), 110-124. Disponible en: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/236.pdf>
- Gago, M. P. (2017). Semiología. De los signos a las mediatizaciones. Buenos Aires: Eudeba.
- Genette, G. (2001). Umbrales. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Padrón Guillén, J. (1996). Análisis del discurso e investigación social: Temas para seminario. Caracas: Publicaciones del Decanato de Postgrado de la UNESR.

Abstract: This work brings together a set of topics that are addressed within the framework of the subject Integration Seminar I, a space in which students carry out 25% of their Graduation Project. Within this framework, work is carried out on two large areas: research methodology in design and communication and academic legal practices. In relation to the latter, this article deals with paratexts, specifically titles and

subtitles, and the functions they fulfill in the academic text. Likewise, teaching strategies used to promote understanding and recognize the importance of said elements within the Graduation Project are recovered.

Keywords: Graduation Project - academic writing - paratextual elements - title - subtitle - design pedagogy - communication

Resumo: Este trabalho recupera um conjunto de temas que são abordados no âmbito da disciplina Seminário de Integração I, espaço em que os alunos realizam 25% do seu Projeto de Graduação. Neste quadro, desenvolve-se o trabalho em duas grandes áreas: metodologia de investigação em design e comunicação e práticas jurídicas académicas. Em relação a estes últimos, este artigo trata dos paratextos, especificamente títulos e subtítulos, e das funções que desempenham no texto académico. Da mesma forma, são recuperadas estratégias de ensino utilizadas para promover a compreensão e reconhecer a importância desses elementos dentro do Projeto de Graduação.

Palavras-chave: Projeto de Graduação - redação académica - elementos paratextuais - título - subtítulo - pedagogia do design - comunicação

(*) **Gago, María Paula.** Posdoctorado en Ciencias Sociales en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba. Es Doctora en Ciencias Sociales, Magíster en Comunicación y Cultura y Profesora y Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. Es profesora de Seminario de Integración I (DC-UP), Semiología (CBC-UBA) y Taller de lectocomprensión y escritura académica (UNSO). Es investigadora asistente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas en el Instituto Gino Germani. Publicó *Semiología. De los signos a las mediatizaciones* (Eudeba, 2017).

ECOKRAUSE: un mundo en MINECRAFT

Iraola, Barbara G. y Colla, María de la Paz (*)

Fecha de recepción: junio 2023
Fecha de aceptación: agosto 2023
Versión final: octubre 2023

Resumen: Ya hace varios años en la Ciudad de Buenos Aires se han comenzado a incluir diversas tecnologías de manera transversal en nuestra educación. Hoy en día contamos con recursos curriculares para la incorporación de estas y se está comenzando a ver cada vez más a los videojuegos no solo como un medio de entretenimiento sino también como una potente herramienta de enseñanza y aprendizaje. El propósito de este escrito es visibilizar el trabajo realizado por los estudiantes de 3ero año de la especialidad Computación en la Escuela Técnica E.T. N° 1 D.E. 4 dentro del entorno que ofrece Minecraft Education con un enfoque sustentable. Dadas las problemáticas ambientales y de infraestructura del siglo XIX que posee la escuela, se propusieron soluciones para nuestra comunidad socioeducativa.

Palabras claves: Minecraft – videojuegos – sustentabilidad - medio ambiente - energías limpias – AI - cuidado ambiental - Inteligencia Artificial.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 277]

Desarrollo

El siguiente proyecto tiene como objetivo presentar soluciones sustentables para disminuir el impacto ambiental de nuestra institución educativa en el medio ambiente y en la ciudad. Estas soluciones se basan en la creación de un mundo virtual en el videojuego Minecraft, donde se recrea nuestra escuela con un enfoque sustentable y se plantean diferentes acciones para fomentar prácticas responsables. Como ya sabemos, los niños, niñas y jóvenes pasan varias horas al día jugando, ya sea en consolas, pc o celulares, y estos forman parte de la vida cotidiana de las infancias y adolescencias en su tiempo de ocio. (Esnaola y Sánchez I Peris, 2014, p.21-26). Por ello, nos propusimos potenciar esas habilidades de los estudiantes para promover aprendizajes a través de la gamificación en el aula, integrando estra-

tegias creativas con tecnologías y en entornos digitales. Cabe destacar que según la encuesta de UNICEF del año 2016 de nuestro país, revela que casi el 70 por ciento de los mayores de doce años de nuestro país juegan, más allá de su origen social, información que permite pensarlos independientemente de sus orígenes sociales. A su vez, son la puerta de entrada al mundo digital para la infancia (Esnaola, 2016, p.17-23). Dado que actualmente el uso de tecnologías de la información y la comunicación y especialmente de videojuegos o juegos en líneas sigue siendo escaso en nuestras aulas (Esnaola, Galli y De Ansó, 2019, p.399-410) resulta interesante indagar acerca de las vinculaciones entre los docentes y las tecnologías. En nuestro caso los docentes involucrados fueron de varias áreas.